



*Don Pasca*

***Merry Christmas***

***1968***

**Lago Oil & Transport Co., Ltd.**

## President's



### Message

*On behalf of my associates and myself, I take this opportunity to extend Season's Greetings to all Lago employees and annuitants, their families, and friends.*

*Christmas each year brings a rebirth of faith; it's a season filled with good intentions and hopes for a brighter future.*

*At this time, I'm happy to say, a brighter future is assured for Lago and Aruba through several large projects that will be under construction in our refinery during the next two to three years.*

*Like all progressive companies, Lago has to keep modifying and innovating to meet the constantly changing demands on the oil industry. We can be proud that we are able to meet these challenges.*

*We may also take pride in our safety performance. So far this year, we have had an overall improvement of about 80% over our safety performance in 1967.*

*This year has also been marked by several other major improvements: A number of huge tanks have been built, and modernization of our piers has been completed recently. Our sea panorama will be changed by the Offshore Mooring Facilities, now under construction.*

*All these facilities will help us keep pace with progress in the petroleum industry. They also provide greater job security for us and employment for many hundreds of construction workers. This gives us a sense of satisfaction and confidence in a better future.*

*It is in this spirit and with the hope for better things in 1969 that I wish each and everyone of you a Merry Christmas and a Happy New Year.*



President W. A. Murray

## Mensahé di President



Na nomber di mi asociadonan di trabao y di mi mes, mi ta haci uso di e oportunidad aki di presenta saludo di temporada di Pascu y Anja Nobo na tur empleado y pensionista, nan famianan y amigunan.

Pascu tur anja ta trece pa nos renacemento di fe; e ta un temporada jen di bon intencion y esperanza pa un futuro mas brillante.

Na e momento aki, y mi ta contentu di por bisa esey, un futuro mas brillante ta segura pa Lago y Aruba, pa medio di varios proyecto grandi cu lo ta bati di construccion den nos refinaria durante e proximo dos tres anjanan.

Manera tur compania progresista, Lago mester sigi cambia y renova su equipo pa enfrenta exigencianan den industria petrolero cu ta cambia tur ora bay. Nos por ta orguiljoso cu nos ta den posibilidad di enfrenta e demandanan haci na nos.

Tambe nos por ta orguiljoso di loke nos a alcanza riba tereno di seguridad na trabao. Te awor aki nos tabatin un mehora general di mas of menos 80% di nos prestacion pa seguridad durante 1967.

E anja aki tambe nos a presencia varios otro mehora grandi: un numero di tankinan grandi a worde construi, y poco dia pasa nos a completa modernizacion di nos wafnan. Nos panorama di lama lo cambia pasobra nos lo tin facilidadnan pa traca tankeronan pafor di haf.

Tur e facilidadnan ey lo juda nos tene paso cu progreso den industria petrolera. Nan ta duna tambe seguridad di empleo pa nos y oportunidad di haya trabao pa hopi cien trahadornan di construccion. Tur esey ta duna nos un sentimento di satisfaccion y confianza den un mihor futuro.

Ta den e espiritu aki, y cu speranza pa cosnan mihor na anja 1969, mi ta desea cada un di boso personalmente un Feliz Pascu y Bon Anja Nobo.

## Our Cover

This year's cover depicts the refinery, lit by a thousand lights. Santa Claus rides over the refinery area, bringing a bright star. The star represents the lights that will brighten the many new plants of the desulfurization facilities and the new offshore berth. It also means a brighter future that these new projects will bring.

The Santa Claus scene is a water color painting by Joe de Cuba, who also took the pictures.

## The Back Page

The frame around the two poems by Miss Mercedes Beaujon illustrates some of the things that bring more joy to the Christmas season: musical instruments, decorations, gifts. The water color painting is by Miss Lydia I. de Lange.

## Nos Cubierta

E cubierta di e anja aki ta muntra refinaria, cu mas cu mil luz cendí. Santa Claus ta pasa ariba di refinaria, treciendo un strea brillante. E strea ta representa e luznan cu lo ilumina e hopi plantanan nobo di e facilidadnan di desulfurizacion y e waf nobo pafor ariba lama. E ta nifica tambe un futuro mas brillante cu e proyectonan nobo lo trece.

E escena di Santa Claus ta un pintura di waterverf haci pa Joe de Cuba, kende tambe a saka e portretnan.

## E Ultimo Pagina

E cuadro rond di e poemas di Srta. Mercedes Beaujon ta ilustra algun di e cosnan cu ta trece mas alegría pa e temporada di Pascu: instrumentos di musica, decoracionnan y regalos. E pintura di waterverf ta di Srta. Lydia I. de Lange.



Signing the transfer of Lago Sport Park to Aruba Sport Unie are (r to l) President W. A. Murray, ASU President I. Franka, witnessed by PR/IR Manager B. E. Nixon and PR Administrator O. V. Antonette.

Firmando e traspaso di Lago Sport Park pa Aruba Sport Unie ta (d pa r) President W. A. Murray, President di ASU I. Franka, den presencia di Gerente di PR/IR B. E. Nixon y Administrador di Relacion Publico O. V. Antonette.

## Lago a Pasa Sport Park Over Na Number di Aruba Sport Unie

"Mi ta expresa nos mehor deseo pa hopi exito cu e continuacion di operacion di Sport Park. Mi ta confia cu e traspaso aki ta un paso positivo pa desaroyo futuro di deporte na nos isla y pa distrito di San Nicolas en particular." Asina President W. A. Murray a bisa un ratu despues cu el y Sr. I. Franka, President di Aruba Sport Unie, a firma documentonan oficial cu ta pasa Lago Sport Park na number di ASU.

E traspaso a tuma lugar den oficina di Sr. Murray dia 3 di December, 1968. Tambe presente na e acto tabata Gerente di Relaciones Publica y Industrial B. E. Nixon y Administrador di Relaciones Publica O. V. Antonette.

Manera a keda combiná entre ASU y Lago anja pasá, Lago lo asisti ASU cu un subsidio di cinco anja, cu lo monta na un total di mas of menos Fls. 215,000 durante e peber  
(Continuá na pagina 11)

## Lago Awards Contract to Dredge In Lagoon and Build New Dock

Recently, Lago President W. A. Murray and Ir. J. F. Fransen Daalmeijer, Chief Engineer of Royal Dutch Netherlands Harbor Works, signed a contract for marine and land reclamation work to be done at Lago.

This contract will include extensive dredging work, the cutting of a new harbor en-

trance through the reef south of the company's laboratories, and the construction of a 325-foot dock.

The dredging operation will be subcontracted to two U.S. companies, Great Lake Dredge & Dock Company and Atlantic Gulf & Pacific Company. These two companies will al-  
(Continued on page 7)

## Facilities of Lago Sport Park Turned Over to Aruba Sport Unie

"I would like to extend our best wishes for much success in the continued operation of the Sport Park. I feel confident that this transfer is a positive step towards the future development of sports on the island and in the San Nicolas area in particular." These words were spoken by President W. A. Murray shortly after he and Aruba Sport Union President Mr. I. Franka had signed the papers officially transferring the Lago Sport Park to ASU.

This transfer took place in Mr. Murray's office on December 3, 1968. Also present at this occasion were Public & Industrial Relations Manager B. E. Nixon and Public Relations Administrator O. V. Antonette.

As agreed upon last year between the ASU and Lago, at the time of transfer Lago would assist the Aruba Sport Union with a five-year subsidy amounting to approximately Fls. 215,000 over a five-year period. This amount includes a one-time donation of Fls. 10,000 to build a concrete

block wall on the south side of the Park.

In addition, Lago has also agreed to make necessary repairs and painting of the Sport Park, which will amount to approximately Fls. 10,000.

The Lago Sport Park was inaugurated March 9, 1941. Major improvements were made in 1953, when lights were installed and the grandstands were enlarged to accommodate over 1500 persons. Since that time, thousands of spectators watch olympiad events each year while the yearly attendance exceeds 150,000 spectators.

The Sport Park offers facilities for numerous sports, such as track and field events, baseball, softball, football, volleyball, basketball, tennis, cricket, boxing and judo. There is also a playground for children. For many years, the Sport Park has also been used as sport center for San Nicolas schools.

The facilities of the Sport Park represent a total investment of about Fls. 700,000.



Ir. J. F. Fransen Daalmeijer, Chief Engineer of Royal Netherlands Harbor Works, and Lago President W. A. Murray sign contract for marine and land reclamation project. Ir. J. F. Fransen Daalmeijer, Hefe Ingeniero di Compania di Havenwerken, y President W. A. Murray ta firma contrato pa proyecto di trabao den lama y dempeltamento.





## Siki Beaujon Brings Brighter Christmas to Her Neighborhood

Many Lago employees undertake special activities during the season to help make Christmas brighter for others.

One of them who shares her joy of Christmas with others is Miss Mercedes (Siki) Beaujon of Compt.-Office Services.

Each year at Christmas time Siki rounds up the children in her neighborhood at Simeon Antonio and teaches them carols and prepares them for a Christmas play. Siki, who writes the plays herself, also designs the costumes for the children and also accompanies them with her organ music. The week before Christmas, she invites the parents of the children, neighbors and co-workers to her home, where in her spacious garden, she brings the spirit of the season to her many guests.

In addition to all these preparations which take up most of her time after office hours and her weekends, she and the kids make Christmas decorations to raise funds. The proceeds go towards the purchase of food for a large Christmas basket. For three consecutive years, each Christmas Siki and "her" children have been making a poor family happy with their gift.

Siki has, no doubt, taught

these children the pleasure of giving, not only material things, but their time and efforts as well.

An Office Clerk in the Office Services Section, she recently received a gold watch for 25 years of company service. During seventeen years of her Lago career she worked in the Marine Department.



Siki accompanies her children choir on the organ.  
Siki ta acompaña su koor di mucha ariba orgel.

Her hobbies include writing poems and bowling. She has participated in various island bowling tournaments and has won several trophies.

This year Siki shares yet another of her talents. This time two of her poems, in English and Papiamento, appear on the backcover of our Christmas edition.



Nativity scene such as this one is presented at Siki's house each year at Christmas time.

Escena di Natividad cu Siki ta presenta tur anja.

## Siki Beaujon Den Su Vecindario Ta

## Percura Pa Pascu Feliz y Alegre



Hopi empleado di Lago ta percura pa actividadnan especial durante e temporada, pa haci Pascu mas feliz pa otro hende.

Un di esnan cu ta reparti su alegria di Pascu cu otronan ta Mercedes (Siki) Beaujon,

cu ta traha den Comptroller's-Office Services.

Tur anja den tempu di Pascu, Siki ta reuni muchanan den su vecindario na Simeon Antonio, y ta sinja nan canta cantica di Pascu y prepara nan pa un escena di Navidad. Siki mes ta scirbi e detaljanan di e comedia, e ta traha diseño di e bistanan pa e muchanan y ta acompaña nan cu muziek di orgel. Siman promer cu Pascu e ta combida mayornan di e muchanan, bisinjanan y esnan cu ta traha cuné pa bini na su cas, caminda den su hardin grandi ta trece espiritu di e temporada pa su huespednan.

Fuera di tur e preparacionnan ey cu ta tuma casi tur su tempu liber despues di oranan di oficina y fin di simannan, e mes cu e muchanan ta traha adorno di Pascu pa nan bende y hanja placa. Loke nan gana ta worde usá pa cumpra un macutu grandi jená cu cosnan pa Pascu. Ya ta tres anja caba tras di otro cu tempu di Pascu Siki y "su" muchanan ta haci un famia pover masha

(Continuá na pagina 14)



Siki (c) and part of her 90 neighborhood children, ranging from ages 5 to 18, who participate in her Christmas play.

Siki (c) y parti di su 90 muchanan den vecindario di 5 te 18 anja di edad, kendenan ta participa den su comedia di Pascu.



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

A. Werleman - Editor; Miss L.I. de Lange - Assoc. Editor;  
J. M. de Cuba - Photographer

## Rusins, Fradl, Croes Promovi Den Systems & Data Processing

Departamento di Comptroller's a anuncia tres promocion den Seccion Systems & Data Processing, cu efecto 1 di December. Inars Rusins a worde nombrá hefe di seccion, pa reemplaza Charles A. McKinzie cu ta awor cu un encargo especial. Henflih Fradl



Henflih I. Fradl

a haja promocion pa puesto di Senior Systems Analyst, mientras Carlos Croes a bira Systems Analyst.

Inars originalmente a bin traha na Maart 1963 como Systems & Programming Analyst den Departamento di Comptroller's, caminda el a bai dilanti cu puesto di Senior Systems Analyst na 1966.

El a gradua como bachiller di ciencia na universidad Rutgers, y Inars tambe a studia na universidad di New York su curso di Comercio pa persona cu a gradua caba, tumando como su topico principal Finanza. E tin diezdos anja di experiencia den tereno di Electronic Data Processing, ya cu el a traha como Senior Programmer cu McGraw-Hill Publishing Company y como analista di métodoan di tra-



Carlos Croes

baon na Manufacturers' Hanover Bank di New York.

E ta socio profesional di Sociedad di Sistema y Procedimiento y socio di Sociedad (Continúa na pagina 12)

## Rusins, Fradl, Croes Promoted In Systems & Data Processing

The Comptroller's Department announced three promotions in the Systems & Data Processing Division effective December 1. Inars Rusins was named Section Head to replace Charles A. McKinzie who is on special assignment. Henflih Fradl was promoted to Sr. Systems Analyst and Carlos Croes became Systems Analyst.



Inars Rusins

Inars was originally employed in March 1963 as Systems & Programming Analyst in Comptroller's where he advanced to Sr. Systems Analyst in 1966.

A 1955 B.S. graduate of Rutgers University, Inars attended the New York University Graduate School of Business where he majored in Finance. He has twelve years of experience in the Electronic Data Processing field having worked as Senior Programmer at the McGraw-Hill Publishing Company and as

Methods Analyst at the Manufacturer's Hanover Bank, N.Y.

He is a professional member of the Systems & Procedures Association and member of the Association for Computing Machinery. He is Advisor of the Baltic Appeal to the United Nations division of the United Baltic Appeal, Inc. He is Treasurer of the Seroe Colorado Community Church.

At Lago Inars has taken various IBM Programming courses and has also attended an Advanced Seminar on Systems & Computers in Lima, Peru.

He likes reading and enjoys an occasional game of chess or table tennis. He is married and has one child.

Henflih I. Fradl replaces Inars Rusins as Group Head of the Employees Records Group. A Mulo graduate of the St. Dominicus College, Henflih joined Lago in September, 1944 as Mechanical Apprentice "D" in Personnel-Training. He worked briefly as an Apprentice Clerk in the Marine Department and later in Comptroller's where he progressed to Junior Systems & Programming Analyst in 1962. He was promoted to Systems & Programming Analyst "B" in 1964 and a year later he advanced to Systems & Programming Analyst. Before his recent promotion he had been Systems Analyst since February, 1966.

Henflih has taken IBM courses in 650, 1410 and 360 Computers. Last year he followed a 360 Computer Programming Course in Philadelphia.

His hobbies include fishing, boating and football. On his next vacation he plans to visit Puerto Rico. Married, he has a son, 14, and a daughter, 12.

Carlos F. Croes has worked in all the various sections of the Comptroller's Department since his employment in 1955 as a Jr. Clerical Trainee "B". Following his clerical training he worked as Junior Timekeeper, Oil Records Clerk

(Continued on page 11)



St. Nicholas each year brings joy and expectations to island children. San Nicolas tur anja ta trece alegria y expectacion pa muchanan.

## 30 - Year Service Anniversaries

November - December, 1968 - 30 - Anja di Servicio

### Anselmo G. Croes

Anselmo G. Croes, Refining, Stills, Cracking & Treating, began his Lago employment as Sample Boy "B" in Technical-Laboratories. After progressing to Tester "E" in 1940 he resigned, but returned a year later as Laborer "D" in the Commissary where he advanced to Order Clerk in 1942. That same year he was transferred to Pressure Stills-Operations as Process Helper "D". In 1946 he became Process Helper "A" in L.O.F. and two years later progressed to Treater.



Anselmo G. Croes

He was promoted to Assistant Operator in March 1951. In 1964 he transferred to Refining Division where he advanced to Operator in 1967.

His service anniversary was November 23.

Anselmo G. Croes, di Refining-Stills, Cracking & Treating, a cuminza traha na Lago como Sample Boy 'B' den Technical-Labora-

torio. Despues di progresar na puesto di Tester "E" na 1940 el a kita, pero el a bolbe un anja despues como Laborer "D" den Commissario, caminda el a avanza te bira Order Clerk na 1942. E mes anja ey el a pasa pa Pressure Stills-Operations como Process Helper "D". Na 1946 el a bira Process Helper "A" den L.O.F. y dos anja despues el a hanja puesto di Treater.

Promocion a hacié Assistant Operator na Maart di 1951, mientras na 1964 el a traslada pa Refining Division, avanzando te bira operator na 1967. El a cumpli 30 anja na trabao dia 23 di November.

### Simeon A. Jansen

Simeon A. Jansen has spent all of his Lago career in Mechanical-Storehouse. He started as messenger in 1938 and after six promotions became Warehouse Helper "B".



Simeon A. Jansen

After a short break in service due to resignation,

he was re-employed as Laborer. In 1945 he advanced to Storehouse Helper "A" and in 1946 to Utility Clerk-Storehouse.

Mr. Jansen has been Materials Clerk I in Mechanical-Materials since April, 1966. His service anniversary was on November 26.

Simeon A. Jansen a pasa henter su carera cu Lago den Mechanical-Storehouse. El a cuminza como messenger na 1938 y despues di seis promocion el a bira Warehouse Helper "B".

Despues di un interrupcion cortico den servicio, pasobra el a kita, el a bolbe hanja trabao aki como Laborer. Na 1945 el a ser promovi pa Storehouse Helper "A" y na 1946 el a bira Utility Clerk-Storehouse.

Sr. Jansen ta un Materials Clerk I den Mechanical-Storehouse desde April 1966. Dia 26 di November el a cumpli 30 anja trahando cu Lago.

### Frans Muller Croes

Frans Muller Croes a pasa henter su carera di treinta anja cu Lago den Mechanical Department. Originalmente compania a tumé na trabao na 1938 como obrero den e Seccion di Boiler. Sigiente anja el a recibi promocion como Boilermaker Helper 'B'.

Entre Juni 1941 y December 1946 el a progresar di

Boilermaker 'C' te Boilermaker 'A'.

Desde Juli 1967 Sr. Croes ta Metal Tradesman 'A' den seccion di Boiler, di Mechanical-Metal.

Dia 22 di December lo e cumpli 30 anja trahando cu Lago.



Frans Muller Croes

Frans Muller Croes has spent his entire Lago career in the Mechanical Department. He was originally employed in 1938 as laborer in the Boiler Section. The following year he was promoted to Boilermaker Helper "B". Between June 1941 and December 1946 he progressed from Boilermaker "C" to Boilermaker "A".

Since July, 1967 Mr. Croes has been Metal Tradesman "A" — Boiler in Mechanical-Metal Section.

On December 22 he will commemorate his third service decade with Lago.

## 25-Year Service Watch Recipients

### Oloshi di 25 Anja di Servicio a bai pa:

#### NOVEMBER

James A. Gibbs - Process-Refining  
Frans Hernandez - Mechanical-C.O./Yard  
Joseph L. Park - Process-Refining

#### DECEMBER

Ireneo Ras - Mech.-Bldg. Section  
Fillomoni O. Holmond - Tech.-Lab. Insp.  
Servinio Stamper - Mech.-Equipt. Sect.  
Joaquin Croes - Proc.-Refining  
Froilan L. Hodge - Comptr.-Off Serv.



## Basil Schmidt's One-Year Study Earns Him Tug Captain's Diploma

On November 26/27, Tug Operator Basil W. Schmidt, 33, successfully passed the examination for tug captain given by the Government Shipping Inspection Office in Curaçao. He earned this diploma after more than a year of home study and practical training. He was also assisted by the other Lago tug captains and Acting Harbor Master van Velsen whenever he needed additional explanation on the subjects of the course. For his study, he used the material of the course set up for the twelve tug captains trained by Lago in 1962/1963.

Subjects covered by the tug captain's training includes naval architecture, navigation, rules of the road, stab-

ility, seamanship, signaling and first aid.

An apprentice of the 1950 class, Basil worked in Mechanical-Electrical from 1953 to 1965, when he transferred to Oil Movements as acting tugboat engineer. He obtained his license as tugboat engineer in May, 1965.

Basil went to California in 1957 where he studied electronics for over a year at the National Schools. In 1959, he followed the Advanced Electronics course from ICS. At present he is taking a correspondence course in Electronic Engineering from the American Institute of Engineering Technology of Chicago.

Residing in San Nicolas, Basil is married and has three girls and a boy.

## Lago Donates Guidance Material To Students of Colegio Arubano

Lago's Training Advisor, Fabian S. Francis, recently presented a library of guidance material to J. A. M. van Roosmalen, Director of Colegio Arubano.

In presenting the set of books on behalf of Lago, Mr. Francis expressed the hope that this material would be a valuable supplement to the

teacher's efforts in guiding students towards the vocations for which they possess the necessary background and aptitude.

"The Colegio Arubano faculty, students and myself are grateful to Lago for this highly useful material. It will greatly help us in expanding the school's vocational guid-



Basil Schmidt at the helm of tug "Esso San Nicolas".  
Basil Schmidt na wiel di tug 'Esso San Nicolas'"

## Basil Schmidt su Estudio Intenso A Trece Diploma di Captan di Tug

Dia 26/27 November tug operator Basil W. Schmidt, di 33 anja, a pasa examen pa captan di tug cu exito tumá dor di Gobierno su oficina di Inspector di Barcu na Corsow.

ance service," Mr. van Roosmalen remarked in accepting the donation.

The material donated consists of programmed instruction in college preparatory courses, sample tests for college entrance exams, vocational guidance publications covering many professions, and a series of guidance brochures.

El a haya su diploma despues di mas cu un anja di estudio na cas y practica na trabao. El a recibi ajudo tambe di otro captannan di tug na Lago, y di Havenmeester interino van Velsen cualkier ora cu e tabatin mester di splicacion mas detajá pa su curso. Pa e sigi su curso el a usa material scirbi pa e curso di entrenamiento pa e diezdos captannan cu Lago a train na 1962/1963.

Topiconan di a curso pa captan di tug ta inclui arquitectura naval, navegacion, reglanan di trafico riba awa, estabilidad, marineria, senjlanan, y promer ajudo pa persona heridá.

Como aprendiz den clase di 1950, Basil a traha den Mechanical-Electrical di 1953 te 1965, ora cu el a traslada pa Oil Movements como maquinista di tug. El a recibi diploma di maquinista di tug na Mei 1965.

Basil a bai California na 1957, caminda el a studia electronica mas cu un anja na National Schools. Na 1959 el a tuma un curso avanzá den Electronica di International Correspondence Schools. Actualmente e ta tumando un curso di corespondencia den ingenieria electrónica di American Institute of Engineering Technology di Chicago.

Basil ta bibá na San Nicolas. E ta casá y tin tres yiu muher y un yiu homber.

### Dredging Contract

(Continued from page 3)

so perform the hydrographic survey before and upon completion of the dredging work.

The Royal Netherlands Harbor Works is known worldwide in harbor construction work. It has performed this kind of work in Holland, Australia, Ireland, South America and in the Netherlands Antilles. In Aruba, it has done extensive work in the Oranjestad harbor, quay and harbor work at Barcadera, and the construction of Number 1 and Number 2 Finger Piers at Lago.

This project is part of Lago's fuel oil desulphurization complex.



Lago's Training Section Head F. S. Francis (left) is here with Colegio Arubano Principal J. van Roosmalen and students, who inspect vocational guidance books donated to the school by Lago.

Hefe di Seccion di Training F. S. Francis (robez) ta aki cu Director di Colegio Arubano J. van Roosmalen y estudiantes, kende ta inspecta boekinan pa guia den studio cu Lago a duna na e school.

# Aguinaldos and Christmas Carols Are in the Air



Las Blancas Palomitas of Tanki Leendert



Las Mañanitas Nav



Voces Brasileñas of Brazil



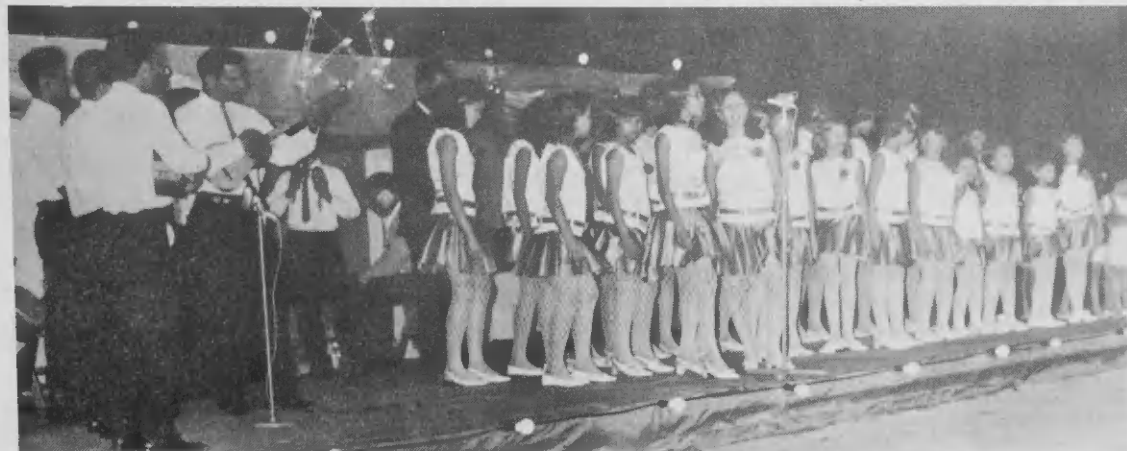
Aruba Communit



Los Caminantes of San Nicolas



Gaiteros Tropicales - Sta. Cruz



Las Blancas Navideñas - Sta. Cruz

The Seroe Colorado Christmas choir, which started in 1952, grew into the Aruba Community Choir over 14 years, this magnificent group provides experiences at Christmas time with cultural performances at the Cultural Center, High School auditorium and other venues. One time, the choir had some 140 members. Doris B. Thompson has been conducting the choir since 1970. Mrs. Collins and Mr. H. C. Miller had been conducting the choir for many years.

This year, the choir has some 50 members and has a new organist. Among these performers are Peter Storey, Lang Geerman and others. On Sunday, December 15, the Choir performed at the Church, while on Saturday, December 14, they performed during an Aruba Roll at the Hotel.

Other groups that bring Christmas carols to their performances in several clubs are the Aguinaldo groups. Aguinaldo singing has been going on for about five years.



# Aguinaldos y Canticanan di Pascu Ta den Aire



deñas of Savaneta



Las Estrellas Navideñas of Piedra Plat



Christmas Choir

Community Choir, which started in  
ity Christmas Choir in 1962. For  
up has been delighting large aud-  
erts in the Lago Sport Park, Cul-  
and in the Community Church. At  
mbers. For the past 15 years, Mrs.  
ctor of the choir, while Mrs. J. T.  
een the choir's organist for many

Participants with Jack De Bruyn ■  
Participants are long time members such  
reddy Dirksz.

ffered a concert in the Community  
er 21, the group will give special  
y gathering at the Aruba Sheraton

oy to thousands of people during  
throughout the island are some ten  
has become a tradition in Aruba



Los Pajaros of Curaçao



Los Caminantes of San Nicolas



Los Tropicales of Brazil



Voces Navideñas of Pos Chikito

## Top CYI Winners for October/November

## Ganadornan di CYI pa October/November



Benito Lampe



M. F. Kusmus



George C. Granger



Frits Maduro



Juan T. Lacle



Edwin R. Croes

## 37 Men Share Fls. 4410 In Oct./Nov. CYI Sweepstakes

A total of Fls. 4410 was paid out in CYI awards during October and November. Of the 37 employees who shared in these prizes, eight were top CYI winners, earning Fls. 100 or more for their suggestion.

Six of the men received their check at a Management dinner at the Aruba Golf Club Nov. 29 from President Murray.

The highest CYI awards went to the following employees whose ideas were adopted in November:

Benito Lampe, Marine Dispatcher in Process-Oil Movements-Agency, won two CYI prizes. He received a supplemental award of Fls. 700 for his idea to improve tanker turnaround by asking masters to include specific information in their next arrival message. An initial award of Fls. 200 for this idea was paid in September. Mr. Lampe also won Fls. 160 for his idea to standardize bills of lading forms to include commonly used headings.

Felix Armando Koolman, Assistant Operator in Oil Movements, won Fls. 500 for his suggestion to install a block valve to wash header west of manifold between Pumps 1578 and 2306. This idea speeds up and increases flexibility of operations.

Moises F. Kusmus, Engineering Assistant "B" in Technical - Process Engineering, suggested to use raffinate spent caustic from Edeleanu Plant to caustic wash extract. This idea will save caustic and fresh water, in turn saving time and effort to make fresh caustic. He received an initial

award of Fls. 360, plus Fls. 50 as a Lucky Area Winner.

George C. Granger, Quartermaster in Process-Oil Movements, won Fls. 315 for the following suggestion: Use strands of shortened 8" dacron rope no longer used for tying up ships instead of purchasing new one-inch dacron ropes used for tying tire fenders alongside tugboats.

Frits Maduro, Operator in Refining Division, received an initial award of Fls. 225 for his idea to switch control system on the Rerun tower bottom level from flow controller (FRC) to a level controller (LIC) at AAR-2. Switching to automatic LIC controller will assure more accurate level control.

Top CYI winners during October were: Adriano Croes, Operator, Process - Utilities - Fls. 140; Juan T. Lacle, Assistant Operator, Process - Refining - Fls. 130; and Edwin R. Croes, Assistant Operator, Process Refining - Fls. 100.

Several employees won two or more CYI awards. F. R. Lo Fo Sang of Mechanical-Electrical won six prizes of Fls. 40 each, totaling Fls. 240 during November.

Other CYI winners are:

Cornelis Yarzagaray, Process-Refining Fls. 75  
 B. E. Alders, Process-Refining „ 50  
 Perseus G. Brown, Mechanical-Machinist Fls. 45 + „ 40  
 Fls. 40  
 P. J. Beaujon, Mech.-EIS (3)  
 B. F. Semeleer, Mechanical-Electrical (3)

Seferino Ridderstap, Process-Oil Movements  
 Raymundo L. Franken, Mechanical-Machinist  
 Maximó Croes, Mech.-M&C  
 Victor J. Tromp, Mechanical-EIS  
 F. R. Hernandez, Process-Oil Movements  
 Luis Felipe Marval, Mechanical-Electrical  
 Henio A. James, Process-Utilities  
 Deonísio R. Henriquez, Mechanical-EIS  
 Simon Gomez, Process-Oil Movements  
 Lucas D. Geerman, Mechanical-Instrument  
 Rudolf Rasmijn, Mechanical-Transportation  
 Richard H. Murray, Process-Refining  
 Johan Gustave Richardson, Mechanical-Garage  
 Hermano L. Lampe, Process-Oil Movements (2)  
 Rosendo A. Colina, Mechanical-Machinist  
 Alberto Figaró, Process-Refining  
 Nicasio I. Bernadina, Process-Oil Movements  
 Ramon Hodge, Mechanical-Maint./Eng.  
 Miguel Geerman, Mechanical-Metal  
 Alwyn Th. Jack, Process-Utilities (3)  
 Juan E. Croes, Process-Utilities  
 Gabriel Croes, Process-Utilities  
 V. E. de Mey, Process-Refining

## Science Fair Committee Aiming At Better Quality Work in 1969

The Science Fair Committee is working hard on the 1969 Fair planned for the week of March 17. The exhibition sites for the Science Fair will be in Oranjestad and in San Nicolas.

This time the Committee is aiming at better quality projects, for which also better prizes will be available.

So far, some thirteen schools have indicated interest in participating in the 1969 Science Fair with either group or individual projects.

To advertise the Fair, the Committee already sponsored

a TV program in Dutch, to be followed by more programs in Papiamentu and English. A new poster has already been distributed to encourage participation. A second poster will follow next year with more details on the Science Fair.

"To prepare better quality projects," says Science Fair Committee Chairman Ken Brook, "it is essential for participants to select a good project, start early and try to make it as perfect as possible."

### Feria Cientifica Ta Spera Trabao di Mehor Calidad pa Anja 1969

Comision di Feria Cientifica ta trahando duro riba e Feria pa 1969, fihá pa siman di 17 Maart. Sitionan pa tal exhibicion lo ta Playa y San Nicolas.

E biaha aki intencion di e comision ta pa haya projectonan di mehor calidad, pa cual tambe lo tin mihor premio disponibel.

Asina leu dieztres school a indica nan interes di participa na Feria Cientifica 1969, sea cu grupo of cu proyecto individual.

Pa anuncia e Feria, Comision dirigente ■ patrocina caba un programa na television na Hulandes, y despues lo sigi programanan na Papiamentu y Inglés. Un poster nobo ya a worde reparti pa anima participacion. Un segundo poster lo sigi otro anja cu mas detalle tocante e Feria Cientifica.

"Pa prepara pa projectionan di mihor calidad", asina Ken Brook, presidente di e Comision pa Feria Cientifica ta bisa, "ta esencial pa e participantenan escohe un bon proyecto, cuminza tempran y trata di haci mas perfecto cu ta posibel".

### Sport Park Traspasa

(Continuá di pagina 3)

riodo di cinco anja. E suma ey ta inclui un suma duná un bez so di Fls. 10,000 pa traha



Ron van Heeswijk (left) and Ken Brook in ■ TV talk on Lago's 1969 Science Fair.

Ron van Heeswijk (robez) y Ken Brook den un charla na television tocante Science Fair 1969.

### At Harvard

## James M. Ballenger Completes Advanced Management Program

Lago's Vice President James M. Ballenger recently graduated from the 54th session of the Advanced Management Program (AMP) of the Harvard University Graduate School of Business Administration. The Session began September 8.

The 54th AMP class was un muraya di concreto na e banda zuid di e Park.

Ademas, Lago a decidi di haci e reparacionnan necesario y verfmento di e Sport Park, cual ta un gastu total di mas of menos Fls. 10,000.

Lago Sport Park a ser inaugurá Maart 9, 1941. Mehoracionnan principal a ser haci na 1953, tempo cu luznan a ser instalá y e tribuna principal a ser haci mas grandi pa acomoda mas di 1500 persona. Desde e tempo, miles di mirones ta presencia ■ eventos di olympiada tur anja, mientras e atencion pa anja ta surpasa 150,000 mirones.

Sport Park ta ofrece facilidad pa numeroso deportes, manera eventos ariba veld, beisbol, softball, futbol, volleyball, basketball, tennis, cricket, boxmento y judo. Tambe tin un lugar di hunga pa mucha. Pa hopi anja, Sport Park tambe ta ser usá como centro di deporte pa schoolnan di San Nicolas.

E facilidadnan di Sport Park ta representa un inversion total di como Fls. 700,000.

composed of 160 men, including executives from approximately 140 companies in the U.S. and abroad, and 20 military officers and men from other government agencies. Represented were 28 of the United States, the District of Columbia, Canada, Australia, and 17 nations in the Middle East, Far East, Europe, Africa, Central America, and South America.

Designed to provide mature executives with an over-all view of business administration and prepare them for the broad responsibilities of core management, the 13-week program was started in 1943, pioneering a development that is now world-wide in scope. The AMP alumni number over 6,000 and include some 2,500 men in the top positions in business and government in the U.S. and other countries.

### SPECIAL CHRISTMAS PROGRAM

over Tele-Aruba  
 Sunday, December 22,  
 from 7:30 p.m. - 8 p.m.  
**"HOW THE GRINCH STOLE CHRISTMAS"**  
 Monster Grinch does his utmost to spoil Christmas celebrations of ■ happy community living in the valley.  
 Eventually, he joins in the celebrations.

### Three Promotions

(Continued from page 5)

"A" and as Payroll Clerk II. In 1965 he became Attest Clerk "A" and two years later he advanced to Systems & Programming Analyst "A", the position he held prior to his recent promotion. With this promotion he has attained management status.

A St. Dominicus College graduate, Carlos was employed with the Public Works Payroll Department before joining Lago.

He has an ICS diploma in Practical Accounting and certificates for completing the IBM 1410 Programming Course and Effective Writing Course. He has studied extensively in his spare time and has obtained a diploma in Bookkeeping II of the Aruba Trade and Industry Association, and diploma in St. Genesius English Business Correspondence and Practical English Business Correspondence of the Netherlands Association for Practical Exams. In addition, he has a Hotel-Motel Management diploma of the Lewis Hotel/Motel School in Washington and is member of the Lewis Alumni Association.

Carlos, who enjoys playing golf, is also ■ music lover. He plays the clarinet, accordion, mandolin and guitar.

On his next vacation he plans to visit Europe. He is married and has two boys, 9 and 7.





President Murray (r) presents a check to YMCA Executive Committee Chairman M. Viana to assist the organization in its youth development work.

President Murray (d) ta presenta un check na President di Comité Ehecutivo di YMCA M. Viana pa yuda ■ organizacion den nan trabao di desaroyo pa hubentud.

### Tres Promocion den Comptroller's

(Continuá di pagina 5)

pa Mashinnan Computador. E ta tesoro di iglesia den comunidad di Seroe Colorado.

Na Lago Inars a sigi varios curso di IBM pa programacion y el a asisti tambe na un seminario avanzá tocante sistemanan y computadornan na Lima, Perú.

E ta gusta leza y hunga un wega di schaak of pingpong. E ta casá y tin un yiu.

Henflich Fradl ta reemplaza Inars Rusins como hefe di grupo den Employees Records Group. Cu diploma di MULO di St. Dominicus College, Henflich a bin traha na Lago na September 1944 como Mechanical Apprentice "D" den Personnel-Training. El a traha un tempu corticu como Apprentice Clerk den Marine Department, y mas despues den Departamento di Comptroller's, progresando eyan te puesto di Junior Systems & Programming Analyst na anja 1962. Na 1964 el a recibí promocion como Systems & Programming Analyst "B", y un anja despues el a avanza pa Systems & Programming Analyst. Promer cu su reciente promocion e tabata Systems Analyst for di Februari 1966.

Henflich a tuma cursonan di computador 650, 1410 y 360. Anja pasá el a tuma un curso di programa cu computador 360 na Filadelfia.

Den su tempu liber e ta

gusta pisca, nabega den boto y futbol. Durante su proximo vacacion lo e bai Puerto Rico. E ta casá, y tin un yiu homber di 14 y un yiu muher di 12 anja.

Carlos F. Croes a traha den tur ■ varios seccionnan di Comptroller's desde cu el a cuminsa traha na 1955. Despues el a traha como Junior Timekeeper, Oil Records Clerk "A" y como Payroll Clerk II. Na 1965 el a bira Attest Clerk "A" y dos anja despues a bira Systems & Programming Analyst, e puesto promer cu su reciente promocion. E promocion aki a poné den categoria di miembro di gerencia.

Carlos a gradua di St. Dominicus College, y a traha na D.O.W.-payroll, promer cu el a bin na Lago.

E tin diploma di International Correspondence Schools di contaduria practica, y certificadonan di curso IBM pa programacion cu computador 1410 y Curso com ta scirbi cu efecto. El a studia masha hopi mes den su tempu liber, y el a recibí diploma di Contaduria II di Asociacion di Negocio y di Industria di Aruba, y diploma di St. Genesius pa Correspondencia Comercial Ingles y Correspondencia Practica Ingles di Negocio di Sociedad Hulandes pa examennan di practica. Ademas e tin diploma di Lewis Hotel/Motel School di Washington.

(Continuá na pagina 15)

### Commemorating 40 Years of Refining

## Lago's Family Calendar Depicts Six Paintings of Aruba Scenes

The 1969 Lago Family Calendar is a special one dedicated to the beauty of our island. It contains reproductions of six paintings of Aruba scenes by the famous Dutch landscape artist Cees Van Duin.

Born in Holland in 1907, Mr. Van Duin started painting as a boy. The special effects in his paintings are created by the use of a palette knife, as he never uses ■ brush.

Exhibition of Mr. Van Duin's work was held in Aru-

ba's Cultural Center early in 1968. These six scenes were painted during the artist's stay in Aruba.

As a memento of Lago's 40 years of refining in Aruba in January next year, Lago is presenting its employees and annuitants this artistic tribute to the beauty of our island.

These reproductions can be framed as a lasting remembrance of the occasion.

## Lago Kalender pa Famia Ta Mostra Seis Pintura di Escena di Aruba

Lago su kalender 1969 pa famia ta un especial, cu ta bai dedicá na buniteza di nos isla. E tin reproduccion di seis

pintura di escena na Aruba door di e famoso artista pintor Cees Van Duin.

Sr. Van Duin a nace na Hulanda na 1907, y el a cuminsa pinta como mucha. Efectonan especial den su pinturanan e ta produci cu un cuchiu pa pintor, pasobra e no ta usa nunca un penceel.

## James ■ Ballenger Ta Completa Curso Avanza di Gerencia

Lago su Vice-Presidente James M. Ballenger algun dia pasá a gradua na e 54° sesion di Programa Avanzá pa Gerencia na Universidad di Harvard su Facultad di Administracion Comercial, pa esnan cu já a jega di gradua caba na un universidad. E sesion a cuminsa dia 8 di September.

E di 54 clase cu a keña formá pa e anja aki tabatin 160 homber, incluyendo ehecutivonan di mas of menos 140 compania na Merca y otro parti di mundu, y 20 oficial militar y hombernan cu ta traha den varios departamento di gobiernu. Nan tabata representa 28 estado di Merca, Distrito di Columbia (caminda capital di Merca ta keda), Canada, Australia y 17 nacion den Medio Oriente, Lehano Oriente, Africa, America Central y America del Sur.

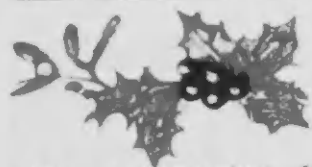
Obhetivo di e curso ta di duna ehecutivonan cu ya tin hopi experiencia, un bista general di administracion comercial y prepara nan pa responsabilidadnan extenso di geren-

Na cuminzamentu di 1968 tabatin un exposicion di Sr. Van Duin su obranan den Centro Cultural di Aruba. E seis escena aki a worde pintá durante cu e artista tabata na Aruba.

Como un recuerdo di Lago su 40 anja di refinacion na Aruba na Januari otro anja, Lago ta regala na su empleadonan y pensionistanan e tributo artistico na buniteza di nos isla.

E reproduccionnan aki por worde poni den lijshi como un recuerdo duradero di e ocasion aki.

cia central. E programa aki cu ta dura 13 siman a cuminsa na 1943, como un empresa pa habri caminda pa un desaroyo cu awendia a bira di aplicacion mundial. E programa aki tin 6000 graduado, y entre nan tin 2,500 homber den puesto- nan di mas haltu den comercio y den gobierno na Merca y otro paisnan.



## Christmas In Many Lands



The most important feast day of the Christian world is again at hand: The Nativity of Christ. Though the momentous occasion will be celebrated by people in many lands, the way they celebrate it will vary from country to country.

In Aruba, there are people of some 40 nationalities who will, no doubt, celebrate Christmas according to their own traditions. Whatever their customs, the event is a universal, but yet a personal, feast day.

In the very beginning, Christmas was mainly a religious holiday. But, as the

From the Saxons, today's Christmas received the custom of decorating with holly, ivy and bay.

The use of Christmas trees ■ holiday symbols began in Germany in the 8th Century. Although the oak tree had been used as ■ sign to Odin, ■ god usually associated with Norse myth, the first Christmas tree, a fir, replaced the oak later and became ■ symbol of the Christ Child.



Later, candles and ornaments began to appear on the trees as special adornment. Prince Albert, husband of Queen Victoria, is said to have introduced the custom in Great Britain.

### Carols

Music also has grown into an important Christmas tradition. Originally, liturgical singing alone was done, too theological for popular use. The 13th Century, however, saw the beginnings of popular carols, written in the local language, largely through the influence of Francis of Assisi.

From Italy, the practice spread to France, Germany, England and other countries. Even today, the practice of house to house carol singing is part of the spirit of Christmas season.

In South America, especially in nearby Venezuela, the "Aguinaldos" and "Gaitas" are popular during the entire season. In Aruba, these local

(Continued on page 14)

## Pascu Den Hopi Pais

E fiesta di mas importante den mundu Cristian ta jegan-do trobe, esta Nacemento di Cristo. Aunke ■ ocasion di suma importancia aki lo worde celebrá door di hendenan den hopi pais, e manera den cual nan ta celebré lo varia di pais pa pais.

Na Aruba tin hende di mas of menos 40 diferente nacionalidad y cu, sin duda, lo celebra Pascu segun nan propio tradicionnan. Aunque cual sea nan costumber, e evento mes ta un dia di fiesta universal, pero toch personal.

Na cuminzamento, Pascu tabata mas parti un fiesta religioso. Pero segun e costumber ■ plama, maneranan local di celebra a cuminza mezcla cu e tema central di Natividad.



Aguinaldos

Musica tambe ■ crece bira un importante tradicion di Pascu. Originalmente tabatin solamente cantamento litúrgico, cu tabata muchu teológico pa uso popular. Pero den di Siglo 13 nos ta mira cuminzamento di canticanan, scirbí den e idioma local, pa majoria parti bao influencia di San Francisco di Assisi.

Di Italia e costumber a pasa pa Francia, Alemania, Inglaterra y otro paisnan. Hasta awendia e costumber di pasa cantando cas pa cas ta parti di espiritu di temporada di Pascu.

Na Sur America, especialmente na Venezuela, e gruponan di Aguinaldos y Gaitas ta popular durante henter e temporada. Na Aruba e cantamento local a bira popular durante ultimo anjanan. Anja pasá por ehempel tabatin como binti grupo, bisti den hopi traje di color, pa alegra nos pueblo durante temporada di Pascu.



Decoracionnan di Pascu

Como un di e costumbernan durante fiesta di Saturno, por ehempel, Romanonan tabata decora nan tempelman cu mata berde y flornan.

Costumber di usa kerstboom como simbolo di fiesta ■ cuminza na Alemania den Siglo 8. Aunke cu eik tabata na uso como un senjal di dedicacion na Odin, un dios generalmente asociá cu mitologia Noruego, e promer kerstboom, pa cual nan a usa un mata di pino, a reemplaza e mata di eik despues, y ■ bira simbolo di Niño Jesus.

Mas despues, bela y adorno nan a cuminza aparece riba ■ matanan como un adorno especial. Principe Alberto, esposo di Reina Victoria, segun nan ta bisa a introduci e costumber aki na Gran Bretaña.

Den hopi pais, Pascu ta nifica reunion di famianan, regalo, adorno, aguinaldos y fiesta cu cos dushi di fantasia y cuminda cushiná especialmente pa e ocasion. Ta ■■ realidad un tempu di alegria, y di comparti nos alegria y paz interna pa tur hende di bon voluntad.

custom spread, local ways of celebrating began to blend with the central theme of The Nativity.

### Christmas Decorations

As one of the practices during the feast of Saturn, for example, the Romans decorated their temples with green boughs and flowers. The Druids on the other hand made it a practice of collecting mistletoe and hanging it in their homes as a symbol of the season.



This is one of the Christmas tableaux set up each year at the Seroe Colorado Church. A tradition for about 18 years, this year again the Christmas scene is prepared by Peter Storey, Property Steward of the Church Board, with participation of the 9th Grade graduating class. The tableau will be presented Dec. 21, 23 (7:30 p.m.) and Dec. 24 (10 p.m.). E anja aki trobe Peter Storey ta prepara e escena di Pascu, den cual e estudiantes di 9 Klas di High School ta participa. E escena lo ser presenta December 21, 23 (7:30 p.m.) y December 24 (10 p.m.).

Merry Christmas...

Spend the Season...



SAFE from FIRE!

### Siki Ta Percura

(Continuá di pagina 4)

contentu cu nan regalo.

Sin duda Siki a sinja e muchanan ey e placer di duna, no solamente cosnan material, pero tambe di nan tempu y nan esfuerzonan.

Siki ta traha como klerk den seccion di Servicionan di Oficina, y poco tempu pasá el a recibi di compania un oloshi di oro como aprecio pa 25 anja di servicio. Di su carera cu Lago, el a traha 17 anja den Marine Department.

Su placernan den tempu liber ta scirbi poesia y bowling. El a participa den varios torneo di bowling entre islanan Antiljano ganando varios trofeo.

E anja aki Siki a pone na nos disposicion algu di su talentonan. E biaha aki dos di su poemas, na Ingles y Papiamentu, ta parce riba e cubierta patras di nos edicion aki pa Pascu.

### A Fire Safety Pledge

I will stand my tree in water and keep the container well filled every day.

I will see that the tree lights have no broken or bare wires or loose sockets. When we go to bed or leave the house, the lights will be turned off.

I will keep anyone with a lighted cigarette or matches away from the tree, and not play too close to it myself.

I will see that the tree is taken out of the house by the week after Christmas.

### Christmas in.....

(Continued from page 13)

carols have become popular for the past few years. Last year, for instance, some twenty groups in special colorful costumes delighted audiences during the Christmas season.

In many lands, Christmas means family reunions, gifts, decoration, carols and parties with fancy holiday baking and cooking of special foods. It's indeed a time of rejoicing, sharing and inner peace for all men of good will.

### R. E. Mays Appointed S. O. Co. Comptroller

The Board of Directors of Standard Oil Company (New Jersey) recently appointed R. E. Mays Comptroller of the parent company. Mr. Mays, currently Director of Esso Inter-America, succeeds A. O. Savage, who died November 1, 1968. Mr. Mays began his new assignment in the middle of this month.

### Algun Promesas Pa Asegura cu Kerstboom No Ta Pega Candela

Lo mi pone e mata den awa y tene e contenedor bon yená cu awa tur dia.

Lo mi mira pa e luznan di kerstboom no tin waya ki-brá of waya sin insulacion of socket los. Ora nos bai drumi of sali for di cas, e luznan lo ser pagá.

Lo mi tene tur hende cu tin cigarria of swafel cendí leuw for di e kerstboom y mi mes lo no hunga cerca di dje.

Lo mi percura pa e kerstboom ser saká for di cas mas o menos un siman despues di Pascu.



These two hundreds steel drums made a lot of unpleasant noises while being loaded unto dump trucks. But soon they will be converted into fine pans, drums and basses for steel bands to bring rhythm and excitement in Aruba's 1969 Carnival next February. They were donated by Lago to the Aruba Carnival Foundation.

E 200 steel drumnan aki tabata haci hopi boroto fastioso ora ta hiza nan den dumptruck. Pero pronto nan lo ser convertí den magnifico pans, drums y bass pa steel band cu lo trece ritmo y excitacion den Aruba su Carnival na Februari. Nan a ser duná na Stichting Carnival Aruba door di Lago.





A special visitor to Lago recently was the Norwegian Ambassador to Caracas, Mr. Olav Lydvo (left). Attending a luncheon in his honor were (l to r) PR Administrator O. V. Antonette, PR/IR Manager B. E. Nixon and Vice Consul E. Madsø of the Norwegian Mission in San Nicolas.

## Contrato pa Dragamento di Haaf Y Trahamento di Waf a Ser Firma

Algun dia pasá President W. A. Murray and Ir. J. F. Franssen Daalmeijer, Ingeniero-Hefe di N.V. Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken, a firma un contrato cu ta cubri obranan den lama y dempimento cu mester worde haci na Lago.

E contrato aki ta cubri dragamento extenso, traha un entrada nobo door di rif pa zuid di Lago su laboratorio, y construccion di un waf cu lo ta 325 pia largu.

Dragamento lo worde haci door di dos sub-contratista Mericano, Great Lake Dredge & Dock Company y Atlantic Gulf & Pacific Company. E dos compania aki tambe lo

haci e trabaonan hidrográfico promer y despues di e obranan di dragamento.

Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken tin fama mundial pa su obranan haci den hopi haaf. E empresa aki ta traha na Hulanda, Australia, Irlanda, America del Sur y Antillas Hulandes. Na Aruba e compania a haci obranan extenso den haaf di Playa, nan a traha muelle y obranan di haaf na Barcadera, y ta nan a traha Finger Pier No. 1 y No. 2 na Lago.

E proyecto aki ta parti di Lago su complex nobo di desulfurasion.

## Lago Ta Expande Libreria di HBS Cu Regalo di Material Informativo

Lago su Consehero di Entrenamento, Fabian S. Francis, recientemente a presenta un libreria di material informativo na J. A. M. van Roosmalen, director di Colegio Arubano.

Ora cu el a entrega e surtido di buki na number di Lago, Sr. Francis a expresa esperanza cu e material aki lo ta un suplemento valioso pa esfuertonan cu maestronan ta haci pa gia estudiantes den direccion di e profesion pa cual nan tin base y aptitud.

"Tantu maestronan, estudiantenan y ami mes ta masha agradecido na Lago pa e bukinan aki cu ta asina util. Nan

lo juda nos hopi mes pa haci mas grandi nos facilidadnan pa duna conseho na estudiantenan ora nan ta scohe algun profesion", asina Sr. van Roosmalen a bisa ora el a acepta Lago su regalo.

Despues di e presentacion, estudiantenan di Colegio tabatin oportunidad pa mira e material aki, cu ta consisti di instruccion programá pa cursonan cu ta prepara pa bai colegio for di tera, muestranan di examen pa admision na un colegio, publicacionnan cu ta forma un gia den ramo di varios profesion, y un serie di pamfleta cu ta duna gia riba varios topico.

## Lago Helps YMCA in Developing Community Leaders of Tomorrow

Lago recently presented a cash donation to the Young Men's Christian Association to assist this organization in its youth development work.

"The YMCA is doing excellent work in the development of Aruba's youngsters, the island's future community leaders. Lago is proud to be able to help the YMCA in its worthy cause," Lago President W. A. Murray said in presenting a check to Mr. M. Viana, Chairman of the YMCA Executive Committee. Also present at this occasion were Mr. Jorge O. Guastavino, Secretary-General of the YMCA, Mr. R. Tong, Marketing Representative, Lago's Public & Industrial Relations Manager B. E. Nixon and Public Relations Administrator O. V. Antonette.

Lago's donation will assist the YMCA in its youth development program which includes character building activities and adult leadership

training. Activities offered at the YMCA are designed to teach young people of all ages how to make more constructive use of their leisure time by means of sports, hobbies, artistic and cultural development.

The YMCA operates two branches in Aruba, one in San Nicolas and one in Oranjestad. Lago provides the building, ground and facilities for the San Nicolas branch, while the YMCA building in Oranjestad was donated by the Aruba Rotary Club.

### Tres Promocion

(Continuá di pagina 12)


Carlos ta gusta hunga golf, y e ta amante di música. E ta toca clarinet, acordeon, mandolin y gitara.

Durante su proximo vacacion e ta bai Europa. E ta casá y tin dos yiu homber di 6 y 7 anja.



Not everybody makes special decorations like these. This year, Miss Marguerite Brouwer of PR/IR decorates her Christmas tree with these ornaments. She uses empty egg shells colorfully dotted with glitters and sequins, ferns, little angels, deer, Santa Claus and nursery story characters within the shells.

E decoracionnan special aki di Pascu a ser traha pa Srta. Marguerite Brouwer di PR/IR cu cual el ta dorna su kerstboom. Nan a ser traha usando casca bashi di webu.



## Christmas Joy

*Ringling of bells tells us Christmas is here,  
Aguinaldos joyfully bring the Season's cheer.  
And we with careful hands prepare,  
The baskets that we love to share.  
As we go along taking the Christmas peace,  
To the aching hearts we want to ease,  
Praying that we may give as He hath given,  
And forgive as He hath forgiven.  
So that on the Holy night,  
When the trees are shining bright,  
Our voices can ring out in the clear,  
Merry Christmas to you all so dear!*

## Alegria di Pascu

*Kloknan di kerki y misa ta zona alegre  
Aguinaldos cantando djè Jiu den pesebre  
Nos mannan trahando manera nos por  
Pakinan pa parti rond cu gran amor  
Asina pasando di cas pa cas  
Treciendo e mensahe di paz  
Pa purba trece den cada cas di famia  
Un sonrisa y Pascu su alegria  
E anochi di Pascu cu Kerstboom na luz  
Alabando e nacimiento di Jesus  
Nos deseo pa pasa un Pascu bon  
Ta sali di tur nos curazon!*

M. BEAUJON